

Cart De'en Bzoj San Pabən' Par Titon'

Pabən' chzoje' Titon'

¹ Nada' Pab naca' beṇə' güen xšin Diozən' na' naca' apostol che Jesocristən'. Diozən' gwleje' nada' nič chyixjui'a xtiže'enə' len beṇə' ca' bagwleje' par əsa'aque' xi'ine', par nič so'onlilaže'ene' na' se'ejni'ine' de'en naquə de'e li na' par nič so'one' can' chene'e Diozən'. ² Na' chaquəlenga'aca'ane' par nič yesə'ənezene' de que žjəsyə'anite'e len Diozən' zejlicane. Ze'e xe yežlyon' Diozən' bene' lyebe de que beṇə' so'onlilažə' le' žjəsyə'anite'e len le' zejlicane. Na' nezecho de que bito chonlažə' Diozən'. ³ Na' na'a catə' bžin ža bžin or can' bžie' bia'anə', Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' bzejni'ine' chio'o dižə' güen dižə' cobə che'enə'. Na' gwleje' nada' na' bene' mendad chixjui'an len beṇə' yoblə. ⁴ Chzoja' le' Tito, len' naco' ca doalje xi'ina' chedə' bzejni'ida' le' par nič chonlilažo'o Xancho Jesocristən' can' chonlilaža'ane' nada'. Chona' orasyon lao Xacho Diozən' na' lao Xancho Jesocristən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən', chṇaba' əsa'aclenšgue' le' na' yesyə'əyašə' yesyə'əži'ilaže'e le' na' so'onšgue' par nič so' cuezo' binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'ogo'onə'.

Xšin Diozən' de'en chon Titon' gan' nzi' Creta

⁵ Bocua'ana' le' Cretan' par nič yeyož gono' xšin Diozən' de'en gwzolaogua' beṇa'. Na' lecə

bena' mendad cuejo' beṇə' yoso'ogüia yoso'oye' yeziq̄uə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən' to to yež. 6-7 Šə no beṇə' chso'on ca notono əṇa chso'one' de'e malən', šə nitə' tgüejzə no'ol čhega'aque', na' šə xi'inga'aque' ca' chso'onlilaže'e Jesocristən' na' šə xi'inga'aque' ca' bito chso'onditjeine' mech par so'one' legr na' nic zjənaque' beṇə' godenag, ca beṇə' can' cuejo' par yoso'ogüia yoso'oye' yeziq̄uə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən'. Gwlej beṇə' so'on ca notono əṇa chso'one' de'e malən', čhedə' la' xšin Dioz na'anə' so'one'. Bito cuejo' beṇə' zjənaquə' godenag, beṇə' loc, beṇə' güe'e zo, o beṇə' chso'on znia par yoso'ozenag beṇə' čhega'aque', na' nic cuejo' beṇə' zjəzelažə' so'one' gan mech len xšin Diozən' de'en so'one'enə'. 8 Gwlej beṇə' čəsyə'əbeine' choso'ogüialaogüe' beṇə' yoblə ližga'aque'enə' na' beṇə' čəsyə'əbei de'e güennə' lgua'a de'e malən', beṇə' česə'anabia' cuinga'aque' par chso'one' can' chazlažə' Diozən', na' beṇə' chso'on güen len ljuežjga'aque', na' beṇə' chso'on can' chebei Diozən', na' beṇə' cui chso'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'. 9 Beṇə' ca' yoso'ogüia yoso'oye' yeziq̄uə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Cristən', cheyalə' ṇitə'ətezə ṇite'e yoso'ozenague' čhe dižə' lin' de'en čhed chlo'icho čhe Jesocristən' la' naquən de'e güen. Šə yoso'ozenague' čhei, gaquə' yoso'ozejni'ine'en beṇə' ca' čəsə'əne contr, na' gacbia' de que beṇə' contr ca' chso'e dižə'an clelə.

10 Gwlej beṇə' ca' chso'on can' bagwni'anə' par yoso'ogüia yoso'oye' yeziq̄uə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Cristən' čhedə' nitə' zan beṇə' Izrael na' balə beṇə' cui zjənaquə' beṇə' Izrael chso'one'

txen len chio'o chonlilažə'əcho Jesocristən', pero bito chse'enene' n̄abia' Diozən' lega'aque'. Chso'echgüe' dižə' de'en bitobi zjəzaquə' na' chesə'əxəoyague' beṇə'. ¹¹ Cheyalə' gono' par niçh beṇə' ca' chso'on ca' Cretan' nite'e žizə cuich yoso'osed yoso'olo'ine' dižə' güenlažə'anə' chedə' chso'one' par niçh zan family bito nite'e binlo len ljuežjga'aque'. Na' parzə niçh so'one' gan mechən' choso'osed choso'olo'ine' de'e ca' cui cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine'.

¹² To profet çhega'aque' leczə beṇə' Creta bzoje' çhega'aque' gwne': "Beṇə' Creta ca' syempr zjənaque' beṇə' güenlažə' na' gwxaquə'əlebəga'aque'ne' ca' bia znia yelə' güen de'e mal çhega'aque'enə', na' leczə zjənaque' beṇə' lia na' beṇə' xagüed." ¹³ De'en bzoje' çhega'aque' naquən de'e li. De'e na'anə' cheyalə' tilo' lega'aque' çhe de'e malən' chso'one' par niçh yesə'ədalene' dižə' güen çhe Jesocristən'. ¹⁴ Na' tiləga'aco'one' par niçh cui yoso'ozenague' çhe dižə' güenlažə' de'en chsa'aljlažə' beṇə' Izrael ca', na' cui yoso'ozenague' çhe beṇə' ca' bagosə'əbejyichje' de'en naquə de'e li bitə'ətezə de'e əse'e lega'aque' so'one'.

¹⁵ Beṇə' ca' zjənaque' beṇə' la'aždao' xi'ilažə' gwaquə sa'ogüe' bitə'ətezə yelə' guao sin cui so'onən manch yichjla'ažda'oga'aque'enə'. Pero na' beṇə' ca' cui chso'onlilažə' Jesocristən' bitə'ətezə de'e so'one', yichjla'aždaoga'aque'enə' zjənaquəchguan manch lao Diozən'. Choso'ozenagteze' çhe la'ažda'omalga'aque'enə' na' bitobi chsa'aque'ne' catə'an chso'one' de'e malən'. ¹⁶ Chəsə'əne' de que zjənombi'e Diozən' pero laogüe de'en chso'ontezə chso'one' de'e malən' nacia' de

que bito zjənombi'ene'. Chso'one' de'en chgue'i Diozən'. Na' zjənaque' beṇə' godenag, na' bito chac so'one' bitə'atezə de'en naquə güen.

2

De'e güen de'en chsed chlo'icho che Jesocristən'

¹ Pero na' le' Tito, bsed blo'i porzə de'en chonən txen len de'en chsed chlo'ida' che Jesocristən', la' naquən de'e güen. ² Ben mendad de que beṇə' byo gol ca' cui so'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'. Cheyalə' so'one' par niçh beṇə' yoblə əsa'apəga'aque'ne' respet, na' cheyalə' yesə'anabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən'. Cheyalə' yesə'adalene' dižə' güen che Jesocristən', cheyalə' ṇitə'atezə ṇite'e əsa'aque'ne' che ljuežjga'aque', na' cheyalə' ṇitə'atezə ṇite'e so'onlilaže'e Diozən' catə' chesə'əyi' chesə'əzaque'e. ³ Na' leczə ca' ben mendad de que no'olə gol ca' ṇitə'atezə ṇite'e so'elaogüe'e Diozən' bitə'atezə de'e so'one'. Na' ben mendad cui yoso'ožia yoso'onite'e beṇə' na' bito əsa'aque' beṇə' güe'e zo. Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' beṇə' bin' naquə de'e güen so'one'. ⁴ Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' cheyalə' yesə'əži'ilaže'e be'en chega'aque' na' xi'in chega'aque' ca'. ⁵ Na' leczə no'olə gol ca' cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' yesə'anabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən', na' can' cheyalə' so'one' par niçh gactezə gaquə yičhja'ažda'oga'aque'enə' xi'ilažə', na' can' cheyalə' yoso'ogüia yoso'oye' ližga'aque'enə' na' so'on xšinga'aque'. Yoso'osed yoso'olo'ine' lega'aque' can' cheyalə' so'one' güen len yoguə'əlol

beṇə' na' can' cheyaḷə' yoso'ozenague' che be'en chega'aque'. No'olə gol ca' cheyaḷə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' so'one' par niç bito yesə'əne beṇə' contr xtižə' Diozən'.

⁶ Na' leczə ca' cheyaḷə' əṇeyoido' beṇə' xcuidə' ca' par niç yesə'ənabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən'. ⁷ Na' bitə'ətezə de'e gono' le', gono'on güen par niç sa'acbe'i beṇə' de que leczə cheyaḷə' so'one' ca'. Na' catə' əgwšed əgwlo'ido' beṇə', cheyaḷə' əgwšed əgwlo'iga'acdo'one' porzə de'e güen na' əgwšed əgwlo'iga'acdo'one' binlo par niç əsa'ape' le' respet. ⁸ Na' bšed blo'iga'aque'ne' dižə' li par niç notono gaquə əne' de que xtižo'onə' naquən mal. Gono' ca' par niç beṇə' contr checho ca' yesyə'əto'ine' na' bito gaquə yesə'əneche' contr chio'o.

⁹ Ben mendad de que mos ca' yosə'əzəxjw yichjga'aque' par yoso'ozenague' che xānga'aque'enə' na' so'one' bitə'ətezə de'e gon xānga'aquen' mendad sin cui yosyo'oži' yosyo'olebe' xtiže'enə'. ¹⁰ Ben mendad cui yesə'əque'e bi de'e de che xānga'aque'enə', sino nitə'ətezə nite'e so'one' can' cheyaḷə' so'one'. Bitə'ətezə de'e so'one' cheyaḷə' so'one'en güen par niç əsa'acbe'i beṇə' yoblə de que de'en chšed chlo'icho che Diozən' naquən de'e güen, Dioz ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

¹¹ Diozən' bablo'e de que nži'ilaže'e chio'o beṇəç na' nape' yeḷə' guac par yebeje' chio'o xni'a de'e malən'. ¹² De'e na'anə' nezecho de que cheyaḷə' cuejyichjcho yoguə' de'en chso'on beṇə' mal ca' de'en chzelažə' la'ažda'omalchon' goncho na' bitə'ətezəchlə de'en cui chazlažə' Diozən'. Na'

nezecho naquən' cheyalə' so cuezcho yežlyo nga, cheyalə' nabia' cuincho par goncho can' chazlažə' Diozən', cheyalə' goncho de'e güen, na' cheyalə' əgwzenagcho che Diozən'. ¹³ Na' zocho mbalaz de'en nezecho əžin ža yidə Jesocristən' de'e yoblə nse'e yelə' bala'an xen che'enə'. Jesocristən' naque' Dioz checho, naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e, na' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'. ¹⁴ Bnežjw cuine' gwso'ot beṇə' le' par gwdixjue' xtolə'əchon' nič bebeje' chio'o xni'a yoguə' de'e mal, na' bene' par nič la'ažda'ochon' naquən xi'ilažə'. Bene' de'e ca' par nič naccho xi'in Diozən', na' par nič chebei-cho choncho de'e güenṇə'.

¹⁵ Le' Tito, be' dižə' che de'en babzejni'ida' le', gwṇeyoi beṇə' par yoso'ozenague' chei, na' be'ega'aque' consejw par nič yesə'əbejyichje' de'e malən', chedə' la' Diozən' bagwleje' le' par gono' de'e ca'. Bito go'o latjə yesə'əzo beṇə' le' ca'alə' cui yoso'ozenague' chio'.

3

De'en cheyalə' gon chio'o chonlilažə'əcho Jesocristən'

¹ Ben par nič žjəsə'əza'alaže'e de que cheyalə' yoso'ozexjw yichjga'aque' yoso'ozenague' che jostis ca' na' che beṇə' gwnabia' chega'aque' ca', na' cheyalə' nite'e probnid par so'one' bitə'ətezə de'e güen de'e so'one' mendad. ² Gožga'aque' de que bito yesə'əṇe' mal che notə'ətezə beṇə', na' bito yesə'ədilə yesə'əšaše' len beṇə' yoblə. Cheyalə' əsa'aque' gaxjwlažə' na' cheyalə' əsa'ape' yelə' chx-enlažə' len yoguə'əlöl beṇə'.

³ Antslən' gwčhol yichjla'ažda'ochon', na' goccho beṇə' godenag. Gwxoayagcho len de'e malən' na' gwzochō xni'a la'ažda'omalchon' ca naquən' bencho bitə'ətezən' gwzelažə'ən na' bitə'ətezən' gwnan parzə nič gw dacho legr. Con gw dacho bencho mal len beṇə' na' gocxi'i ljuežjcho. Besə'ague'i beṇə' chio'o na' bgue'iga'aquechone'.
⁴ Pero na' bžin ža catə' Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' blo'ine' chio'o ca beṇə' güennə' naque' na' catequən' chaquene' che chio'o beṇəč. ⁵ Na' baltezcho chonlilažə'əcho Jesocristən', Diozən' bebeje' chio'o xni'a de'e malən' chedə' cheyašə' cheži'ilaže'e chio'o. Bitō bebeje' chio'o por ni che bilə de'e güen de'e bencho. Beya'a beyibe' yichjla'ažda'ochon' na' bene' par nič Spirit che'enə' bocobən len. ⁶ Diozən' bsele'e Spiritən' zon lo'o yichjla'ažda'ochon' par chaclenchguan chio'o chedə' Jesocristən' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'. ⁷ De'en cheyašə' cheži'ilažə' Diozən' chio'o bsele'e Spirit che'enə' zon lo'o la'ažda'ochon' par nič gaquə əne' checho de que naccho beṇə' güen laogüe'enə'. Na' leczə bsele'en par nič nezecho žjəyecho len le' zejlīcane.

⁸ De'e ca' bagwnia' nga zjənaquən de'e li. Na' che'enda' sotezə so' chixjui'o de que de'e ca' babzejni'ida' le' zjənaquən de'e žialao xen gwzenagcho chei. Gono' ca' par nič yoguə' beṇə' ca' chso'onlilažə' Diozən' nitə'ətezə nite'e so'one' de'e güen. De'e ca' bagwnia' zjənaquən de'e güen na' sa'aclenən notə'ətezə beṇə' yoso'ozenag chei.
⁹ Pero na' bito gwzenago' che beṇə' ca' zjənčhol yichjla'ažda'oga'aque'enə' na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che bizə dižə'. Na' bito cue' yichjo' che dia

che de'e xaxta'oto' ca'. Bito gwzenago' che beṇə' ca' chsa'acyožə na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che can' chse'ejni'ine' to to pont dao' che lei de'en bzoj de'e Moizezən'. Dižə' ca' zjənac ca' bito chaclenən beṇə' na' bitobi zaguə'ən.

¹⁰ Be' consejw che notə'ətezə beṇə' chsed chlo'ine' xtižə' Diozən' clelə beṇə' chene'e yesə'ənao beṇə' de'en chzejni'ine'. Šə babi'one' consejw to chop las na' cui chzenague', bebeje' ca'alə. ¹¹ De'en bito bzenague' chio' nachən' nezdə' naljene'. Na' de'e malən' chone' chlo'en de que nape' dolə'.

De'en chon Pabən' mendad gon Titon'

¹² Catə' əselə'a Artemasən' o Tiquicon' gan' zo', yob yidəšgo' par yežagcho syoda Nicopolisən', chedə' bagwchoglaža'a yega'ana' Nicopolisən' lao tyemp zaguən'. ¹³ Ben xte ga zelao saquə'ədo' par gaquəleno' Zenas ben' babsed lein' gaxjw gwche' na' Apolosən' catə' yesə'aque' gan' zo' par nič bitobi yesə'əyažjene' tnezən'. ¹⁴ Na' bzejni'išguei beṇə' ljuežjcho ca' chso'onlilažə' Diozən' par nič yesə'əbe' yichjga'aque' porzə par so'one' de'e güen. Cheyalə' sa'aclen ljuežjga'aque' šə de bi de'en chesə'əyažje to toga'aque', na' cheyalə' so'one' con can' chazlažə' Diozən'.

Beṇə' ca' nitə'əlen Pabən' chesə'əguape' Titon' diox

¹⁵ Yoguə' beṇə' ca' chso'on xšin Diozən' txen len nada' nga chesə'əguape' le' diox. Na' beṇə' ca' zoleno' txen beṇə' ca' chsa'aque' checho chedə' chonlilažə'əcho Diozən' əgguapšgaga'aco'one' diox.

Gaquəlenšga Diozən' yoguə'əle. De'e na'azən' chzoja' ṇa'a. *Pab*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho
Jesocristən'
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Yatzachi

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2